



L'ECOLE NORMALE SUPÉRIEURE D'ORAN
EN COLLABORATION AVEC :
L'ECOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE MOSTAGANEM
L'UNITÉ DE RECHERCHE URDRH - UNIVERSITÉ SÉTIF 2
LE LABORATOIRE LOAPL DE L'UNIVERSITÉ MOHAMED BEN AHMED-ORAN 2

PROGRAMME

COLLOQUE NATIONAL FRALG-2
LES LANGUES ÉTRANGÈRES EN MUTATION EN ALGÉRIE :
RÉALITÉS SOCIOLINGUISTIQUES ET PERSPECTIVES DIDACTIQUES

14 - 15 JUIN 2022

COLLOQUE NATIONAL FRALG-2 LES LANGUES ÉTRANGÈRES EN MUTATION EN ALGÉRIE :
RÉALITÉS SOCIOLINGUISTIQUES ET PERSPECTIVES DIDACTIQUES

PREMIER
JOUR



MARDI 14 JUIN 2022

08H30-09H00

ACCUEIL DES
PARTICIPANTS

09H00-09H30

PRÉSIDENTS D'HONNEUR

- PR. RAHIEL DJELOUL, DIRECTEUR DE L'ENS ORAN
- PR MAZARI ABDELKADER, DIRECTEUR DE L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE MOSTAGANEM

CO-PRÉSIDENTS DU COLLOQUE

- DR. SOLTANI SOUHILA, ENS ORAN ME BENZIDANE NEZHET, ENS DE MOSTAGANEM
- PR BOUBAKER BOUZIDI, UNIVERSITÉ DE SÉTIF 2 ET DR HARIG-BENMOSTEPHA FATIMA ZOHRA, UNIVERSITÉ D'ORAN 2

CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

PREMIER JOUR



AMPHI

MARDI 14 JUIN 2022

MODÉRATEURS : PR BENAMMAR NAÏMA, ENS D'ORAN ET PR BOUBAKER BOUZIDI, UNIVERSITÉ DE SÉTIF

09H30-10H00

1. PR DERRRADJI YACINE :
« VERS UNE NOUVELLE
POLITIQUE LINGUISTIQUE
EN ALGÉRIE »



10H00 - 10H30

2. PR ZENATI JAMEL :
« L'ALGÉRIE FACE À
SES LANGUES ET À
LEURS USAGES »



10H30-10H40

DÉBAT



10H40-10H55

PAUSE-CAFÉ



ATELIER 1 : AXE 1

MODÉRATEUR : DR. HARIG FATIMA ZOHRA, ENS ORAN

10H55- 11H10

1. PR. BOUBAKER BOUZIDI,
UNIVERSITÉ DE SÉTIF
DE LA GÉOGRAPHIE DES
LANGUES À LA
CYBERLANGUE

11H10 - 11H25

2. DR. MEBARKI AMEL,
UNIVERSITÉ DE AIN
TEMOUCHENT
TRANSLITERATION IN THE
DISCOURSE OF
ADVERTISING

11H25 -11H40

3. DR. BENGOUA SOUFIANE,
UNIVERSITÉ DE MOSTAGANEM
ET M. ZEMALI MUSTAPHA, ENS DE
MOSTAGANEM
L'HÉRITAGE LEXICAL ET SON IMPACT SUR
L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS CHEZ LE
JEUNE ÉTUDIANT MOSTAGANÉMOIS, U. DE
MOSTAGANEM

11H40 - 11H55

1.DR. ZEBIRI ABDERREZAK,
UNIVERSITÉ DE M'SILA ET
M.BOUGLIMINA MUSTAPHA,
MAA, UNIVERSITÉ DE MSILA
LA LANGUE FRANÇAISE EST -
ELLE RÉELLEMENT UNE LANGUE
ÉTRANGÈRE EN ALGÉRIE ?

11H55 -12H10

5. ZINEB HAROUN,
UNIVERSITÉ
CONSTANTINE 1
LES LANGUES ÉTRANGÈRES
EN CONTEXTES
UNIVERSITAIRE ET
PROFESSIONNEL : RÉALITÉS
ET ENJEUX

12H10-12H25

DÉBAT

12H30-14H00

PAUSE-
DÉJEUNER



ATELIER 2 : AXE 2

MODÉRATEUR : MME BENZIDEN NEZHET, ENS DE MOSTAGANEM

10H55- 11H10

1. DR. SOLTANI SOHILA, ENS
ORAN ET DR. MEZDAOUT
HASSINA, UNIVERSITÉ DE KHENCHELA
QUELLE PLACE POUR LE FRANÇAIS
ALGÉRIEN DANS LE DYNAMISME
PLURILINGUE ET LOGIQUE
COMMUNIC'ACTIONNELLE EN CONTEXTE
UNIVERSITAIRE ?

11H10 - 11H25

DR. BENYAGOUB AMANI,
UNIVERSITÉ D'ALGER 2
APPORTS DE LA PRISE EN
COMPTE DE LA PLURALITÉ
LINGUISTIQUE EN CLASSE DE
PREMIÈRE ANNÉE LYCÉE
DANS UN CONTEXTE ALGÉRIEN

11H25 -11H40

M. BENNACEUR ILYAS,
UNIVERSITÉ DE BEJAIA
LES ENSEIGNES DE COMMERCES,
UN OBJET D'ÉTUDE POUR UN
ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE
PLURILINGUE-PLURICULTUREL :
ANALYSE GÉNÉRIQUE

11H40 - 11H55

DR. BESSAÏ BACHIR,
UNIVERSITÉ DE BEJAIA
LANGUES ÉTRANGÈRES ET
ASCENSION PROFESSIONNELLE EN
ALGÉRIE. QUELQUES RÉSULTATS
D'ENQUÊTES SOCIOLINGUISTIQUES
RÉALISÉES À BÉJAIA

11H55-12H10

PR. KAID NASSIMA, MCA,
UNIVERSITÉ DE SIDI BEL
ABBÈS :
"BECOMING GLOBAL
CITIZENS: ENHANCING
ALGERIAN STUDENTS'
INTERCULTURAL
COMPÉTENCE IN
CIVILIZATION CLASS"

12H10-12H25

DÉBAT

12H30-14H00

PAUSE-
DÉJEUNER



ATELIER 1 : AXE 3

MODÉRATEUR : DR SOLTANI SOUHILA, ENS D'ORAN

14H00- 14H15

1.DR. BENMOSTFA HARIG
FATIMA, UNIVERSITÉ
D'ORAN 2 ET DR. KHELADI
SID AHMED, UNIVERSITÉ
D'ADRAR,

LE FRALG UNE ÉVOLUTION,
UNE MUTATION, UN
TRANSLANGAGE DES
LANGUES EN ALGÉRIE

14H15 -14H30

2. DR. MALEK AZZEDINE, ENS
DE MOSTAGANEM,

DU GÉNIE CRÉATEUR AU TEMPS
DU HIRAK ET DE LA PANDÉMIE:
ÉLÉMENTS DE DESCRIPTION
SOCIOLINGUISTIQUE D'UNE
VARIÉTÉ DU FRANÇAIS À «
COLORATION ALGÉRIENNE »

14H30 -14H45

3.DR. DGERADI KHEIRA,
UNIVERSITÉ D'ORAN 2

LE RÔLE DU BILINGUISME
DANS LA CRÉATIVITÉ
LANGAGIÈRE CHEZ
YASMINA KHADRA

14H45 -15H00

4.DR. MEZDAOUT HASSINA,
UNIVERSITÉ DE KHCNEHLA ET DR.
YAHIA GHANIA, UNIVERSITÉ DE
KHCNEHLA

VARIÉTÉS DU FRANÇAIS ALGÉRIEN
DANS LE PARLER DES JEUNES :
ENTRE CRÉATIVITÉ ET BESOIN
COMMUNICATIF INSPECTORS AND
PRE-SERVICE TEACHERS”

15H00 -15H15

5.DR. NOUREDDINE AIT
MECHDAL, UNIVERSITÉ
D'ORAN 2

CONTACT DES LANGUES
ET CREATIVITE DANS LE
DISCOURS
CONTESTATAIRE DU
HIRAK ALGERIEN

15H15-16H00

DÉBAT

16H00

FIN DES TRAVAUX
DE LA PREMIÈRE
JOURNÉE
PAUSE-CAFÉ



COLLOQUE NATIONAL FRALG-2 LES LANGUES ÉTRANGÈRES EN MUTATION EN ALGÉRIE :
RÉALITÉS SOCIOLINGUISTIQUES ET PERSPECTIVES DIDACTIQUES

ATELIER 2 : AXE 4

MODÉRATEUR : DR MABRAK SAMI, ENS DE SÉTIF

14H00- 14H15

1. DR. YAHIAOUI KHEIRA, ENS D'ORAN
ET DR. MAKOUF SOUMIA, ENS D'ORAN
CREATIVITE, PLURILINGUISME ET LITTERATIE DANS LES ESPACES NUMERIQUES EN CONTEXTE ALGERIEN

14H15 -14H30

2. DR. BACHA YOUSSEF,
UNIVERSITÉ DE BLIDA
DE LA LITTÉRACIE NUMÉRIQUE :
ANALYSE DISCURSIVE DES CONVERSATIONS EN LIGNE

14H30 -14H45

3.DR. CHIALI RAMZI,
UNIVERSITÉ DE TLEMCEN
LE CYBER-LANGAGE COMME RÉFÉRENTIEL DE COMMUNICATION PLURILINGUE: CONTEXTES, USAGES ET PERSPECTIVES

14H45 -15H00

4.ME. ZEGHLACHE LINA,
UNIVERSITÉ DE TIARET
LES PRATIQUES LANGAGIÈRES AN ALGÉRIE AU CŒUR DU NUMÉRIQUE

15H00 -15H15

5. DR. MAKOUF SOUMIA,
ENS D'ORAN ET PR. KAID FATIHA, ENS ORAN
THE IMPACT OF TECHNOLOGY-TEACHING EFL : CASE STUDY ENS STUDENTS

15H15-15H30

**DÉBAT
16H00**

**FIN DES TRAVAUX
DE LA PREMIÈRE
JOURNÉE
PAUSE-CAFÉ**



CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

MODÉRATEURS : PR NAIT-BRAHIM ABDELGHANI, , ENS D'ORAN ET ET PR KAID FATIHA, ENS D'ORAN

DEUXIÈME JOUR



AMPHI

MARDI 15 JUIN 2022

09H00-9H30

1. PR MILIANI MOHAMED,
UNIVERSITÉ D'ORAN 2
« LE TOUT-ANGLAIS:
QUELLES PERSPECTIVES EN
ÉDUCATION? »

09H30-10H00

2.PR CHACHOU IBTISSEM,
UNIVERSITÉ DE MOSTAGANEM
« RETOUR SUR DES
RÉSULTATS D'ENQUÊTES
LINGUISTIQUES EN CONTEXTE
UNIVERSITAIRE »

10H00 - 10H25

PAUSE-CAFÉ

ATELIER 1 : AXE 5

MODÉRATEUR : DR LABED ZOHRA, ENS D'ORAN

10H25- 10H40

1. DR. MABRAK SAMI, ENS DE
SÉTIF

LE TRANSLANGAGE ET LA
DIDACTIQUE DES DISCIPLINES
SCIENTIFIQUES DANS
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
EN ALGÉRIE LE CAS DES ECOLES
NORMALES SUPÉRIEURES



10H40 - 10H55

2. DR. BENOSMANE NAZIHA,
ENS D'ORAN
TRANSLANGUAGING PEDAGOGY
IN THE ALGERIAN EFL
CLASSROOMS: WHICH
ATTITUDES?



10H55 -11H10

3. DR. TAKOUA NOURI,
UNIVERSITÉ BLIDA
ET DR. SAFA NOURI,
UNIVERSITÉ BLIDA
TRANSLANGUAGING IN
ITALIAN SECONDARY SCHOOL
CLASSROOMS: FRENCH AS AN
ASSET-BASED STRATEGY IN
TEACHING VOCABULARY



11H10 - 11H25

4.DR. CHALI WAHIBA ENS
DE MOSTAGANEM
ET ME. BENZIDEN
NEZHET, ENS DE
MOSTAGANEM
4.ANALYSE DES USAGES
CONVERSATIONNELS
CHEZ LES ADOLESCENTS
ALGÉRIENS : "LE CAS DU
FRANÇAIS/ ANGLAIS



15H00 -15H15

5. DR. GHLAMALLAH
NAHED RAJAA, UNIVERITÉ
D'ORAN 2
THE USE OF ENGLISH IN
ADVERTISING IN ORAN



11H25 - 11H40

DÉBAT



ATELIER 2 : AXE 6

MODÉRATEUR : DR. YAHIAOUI KHEIRA, ENS D'ORAN

10H25- 10H40

1. DR. ACHAB DJAMILA , ENS
D'ORAN

1.L'INFLUENCE DE LANGUE1
SUR LA LANGUE2

10H40 - 10H55

2. DR. ACI OUARDIA, UNIVERSITÉ
BLIDA 2 ET DR. BOUZENAD LEILA,
UNIVERSITÉ BLIDA 2

EDUCATION PLURILINGUE ET
PRATIQUES LANGAGIÈRES DES
ENSEIGNANTS ALGÉRIENS DE
LANGUE ÉTRANGÈRE: ANALYSE
DE BIOGRAPHIES LANGAGIÈRES

10H55 -11H10

3. DR. HOCINE NAIMA,
UNIVERSITÉ DE CHLEF

FORMATION PLURILINGUE À
L'UNIVERSITÉ : ENTRE
REPRÉSENTATIONS ET
ENJEUX PROFESSIONNELS

11H10 - 11H25

4.DR. ARRAR SALAH, ENS
DE SÉTIF

DU PLURILINGUISME AU
MULTICULTURALISME
PAR LE MEDIUM DES
TEXTES LITTÉRAIRES

15H00 -15H15

5.ME. RAFED NIHED,
UNIVERSITÉ DE BLIDA

L'IMPACT DE LA LANGUE
PREMIÈRE SUR
L'ACQUISITION DE LA
COMPÉTENCE DE LA
COMPRÉHENSION ÉCRITE

11H25 - 11H40

DR. BELKHEIR
BOUHDJAR FETHI, ENS
ORAN

IMPLEMENTING HYBRID
PEDAGOGY TO ENSO
ENGLISH LEARNERS: A
MYTH OR REALITY?



COLLOQUE NATIONAL FRALG-2 LES LANGUES ÉTRANGÈRES EN MUTATION EN ALGÉRIE :
RÉALITÉS SOCIOLINGUISTIQUES ET PERSPECTIVES DIDACTIQUES

DEUXIÈME
JOUR



MARDI 15 JUIN 2022



11H40

PAUSE CAFÉ

11H50

SYNTHÈSE ET
CÉRÉMONIE DE
CLÔTURE (AMPHI)



DÉJEUNER



PRÉSIDENTS D'HONNEUR :

- PR. RAHIEL DJELOUL, DIRECTEUR DE L'ENS ORAN
- PR MAZARI ABDELKADER, DIRECTEUR DE L'ECOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE MOSTAGANEM

CONFÉRENCIERS INVITÉS :

- PR DERADJI YACINE, UNIVERSITÉ DE CONSTANTINE
- PR MILIANI MOHAMED, UNIVERSITÉ D'ORAN 2
- PR ZENATI DJAMEL, UNIVERSITÉ D'ALGER 2
- PR CHACHOU IBTISSEM, UNIVERSITÉ DE MOSTAGANEM

CO-RESPONSABLES DU COLLOQUE :

- DR. SOLTANI EP. LOBIYED SOUHILA, ENS D'ORAN, ALGÉRIE
- ME BENZIDANE NEZHET, ENS DE MOSTAGANEM
- PR BOUBAKEUR BOUZIDI, UNIVERSITÉ DE SÉTIF 2
- DR HARIG-BENMOSTEPHA FATIMA ZOHRA, UNIVERSITÉ D'ORAN 2

COMITÉ SCIENTIFIQUE

PRÉSIDENT

PR BOUBAKEUR BOUZIDI,
UNIVERSITÉ DE SÉTIF 2

MEMBRES

- PR BOUBAKEUR BOUZIDI, UNIVERSITÉ DE SÉTIF 2**
- PR BENAMMAR NAÏMA, ENS D'ORAN**
- PR KAIID FATIHA, ENS D'ORAN**
- PR NAIT BRAHIM ABDELGHANI, ENS D'ORAN**
- PR ZENATI JAMEL, UNIVERSITÉ D'ALGER 2**
- PR DERRADJI YACINE, UNIVERSITÉ DE CONSTANTINE 1**
- PR CHACHOU IBTISSEM, UNIVERSITÉ DE MOSTAGANEM**
 - PR MIMOUNI-MESLEM LEILA DOUNIA, UNIVERSITÉ D'ORAN 2**
 - PR SARNOU HANANE, UNIVERSITÉ DE MOSTAGANEM**
 - PR KHADRAOUI ERRIM, UNIVERSITÉ DE BATNA 2**
 - PR FAID SALAH, ENS DE BOU-SAADA**

COMITÉ SCIENTIFIQUE

MEMBRES

- PR HAMOUDI ABDELHAK, ENS DE SÉTIF
- DR LABED ZOHRA, ENS D'ORAN
- DR ACHAB DJAMILA, ENS D'ORAN
- DR YAHIAOUI KHEIRA, ENS D'ORAN
- DR BELKHEIR FETHI, ENS D'ORAN
- DR KISSI KHALIDA, ENS D'ORAN
- DR DALI YOUSSEF LINDA, ENS D'ORAN
- DR SOLTANI SOUHILA, ENS D'ORAN
- DR HARIG FATIMA ZOHRA, UNIVERSITÉ D'ORAN 2
- DR HOCINE NAÏMA, UNIVERSITÉ DE CHLEF
- DR MEZDAOUD HASSINA, UNIVERSITÉ DE KHENCHELA

- DR ARRAR SALAH, ENS DE SÉTIF
- DR MALEK AZEDDINE, ENS DE MOSTAGANEM
- DR CHALI WAHIBA, ENS DE MOSTAGANEM
- DR ZEBIRI ABDERREZAK, UNIVERSITÉ DE MSILA
- DR SALEM FERHAT, ENS D'OUARGLA
- DR MERAD SOUMEYA, ENS DE CONSTANTINE
- DR HAROUN, ENS DE CONSTANTINE
- DR KHATTAB NADJI, UNIVERSITÉ DE SÉTIF 2
- DR ZIANI MELOUKA, UNIVERSITÉ DE MOSTAGANEM
- DR KHELLADI SID AHMED, UNIVERSITÉ D'ADRAR
- DR GHLAMALLAH NAHED RAJAA, UNIVERSITÉ D'ORAN 2
- DR BERBER HAFIDA, UNIVERSITÉ DE MOSTAGANEM

COMITÉ D'ORGANISATION

PRÉSIDENTE

DR SOLTANI SOUHILA, ENS D'ORAN & ME BENZIDENNE NEZHET, ENS DE MOSTAGANEM

MEMBRES

MABRAK SAMI, ENS DE SÉTIF- SOLTANI SOUHILA, ENS D'ORAN-BENZIDANE NEZHET, ENS DE MOSTAGANEM- HARIG FATIMA ZOHRA, UNIVERSITÉ D'ORAN 2- BOUBAKER BOUZIDI, UNIVERSITÉ DE SÉTIF 2- LABED ZOHRA, ENS D'ORAN- BELKHEIR FETHI, ENS D'ORAN - ACHAB DJAMILA, ENS D'ORAN- GHASSOUL YASMINA, ENS D'ORAN - AICI SABRINA, ENS D'ORAN - SEBBAH DJEMAL, ENS D'ORAN - HEIRECH ABDELMOUMEN, ENS D'ORAN - MAKOUF SOUMIA, ENS D'ORAN - TALEB SALIMA, ENS D'ORAN - ZEMALI MUSTAPHA, ENS DE MOSTAGANEM - BENOSMANE NAZIHA, ENS D'ORAN - GUELFOUT FATIMA ZOHRA, ENS D'ORAN - KIES HAFIDA, UNIVERSITÉ D'ORAN 2 - MOUAZIZ AEK, ENS D'ORAN - MESSOUS KHANSAA, ENS DE MOSTAGANEM - DAMERDJI CHAHINEZ, ENS DE MOSTAGANEM - SAHNOUN AWATEF, ENS DE MOSTAGANEM

LIEU DE L'ÉVENEMENT :

L'ÉCOLE NATIONALE POLYTECHNIQUE D'ORAN - MAURICE AUDIN - ENPO-MA